Porównanie tłumaczeń Liczb 3:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pod strażą synów Gerszona w namiocie spotkania będzie przybytek i namiot, jego okrycie i kotara wejścia do namiotu spotkania, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pod strażą synów Gerszona, jeśli chodzi o namiot spotkania, będzie przybytek, a dokładnie namiot, jego okrycie i kotara u wejścia do namiotu spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pod strażą synów Gerszona w Namiocie Zgromadzenia *będzie* przybytek i namiot, jego przykrycie i zasłona u wejścia do Namiotu Zgromadzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pod strażą synów Gersonowych będzie przy namiocie przybytek zgromadzenia, przybytek i namiot, przykrycie jego, i zasłona u drzwi namiotu zgromadzenia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będą mieć straż w przybytku przymierza, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Namiocie Spotkania mieli Gerszonici powierzoną pieczę o sam przybytek, o namiot i jego pokrycie, jak również o zasłonę wiszącą u wejścia do Namiotu Spotkania, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pod strażą Gerszonitów w Namiocie Zgromadzenia będzie przybytek i namiot, jego okrycie, zasłona u wejścia do Namiotu Zgromadzenia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gerszonici strzegli Przybytku w Namiocie Spotkania, namiotu i jego pokrycia oraz zasłony przy wejściu do Namiotu Spotkania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Namiocie Spotkania pozostawały pod opieką Gerszonitów: święte mieszkanie oraz namiot i jego przykrycie, a także zasłona, która zwisała przy wejściu do Namiotu Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pod strażą Gerszonitów w Namiocie Zjednoczenia pozostawały: sam Przybytek, Namiot i jego nakrycie, kotara u wejścia do Namiotu Zjednoczenia, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powinnością potomków Gerszona w Namiocie Wyznaczonych Czasów [jest dbanie o przykrycia] Miejsca Obecności - [o draperię z koziej sierści, która spoczywa na nim jak] namiot, [o skóry wielobarwne, które są] jego przykryciem, i o zasłonę wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сторожа синів Ґедсона в шатрі свідчення: Шатро і покривало і покривало дверей шатра свідчення |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Przybytku Zboru pod strażą synów Gerszona będzie sam Przybytek i namiot; jego pokrowiec, kotara u wejścia do Przybytku Zboru, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W zakres zaś obowiązku synów Gerszona w namiocie spotkania wchodziły: przybytek i namiot, jego nakrycie i kotara u wejścia do namiotu spotkania, |